



## H7N9 浙江で新たに 1 名 既報患者の女婿

患者は既に確診された張さんの女婿、張さんは依然危篤で治療中

専門家：これがヒトヒト感染かの証明はまだできない

浙江在线新闻网站

hangzhou.zjol.com.cn

2013-12-07

08:22:33

浙江在線 12 月 07 日報

浙江省衛生庁は 12 月 6 日、同省で新たに 1 名のヒト感染 **H7N9** 鳥インフルエンザ患者が出たと発表した。

患者 (**FT#143**)は、30 歳の杭州人男性虞さん。

12 月 5 日に確診され、現在浙江大学医学院附属第一医院にて治療を受けている。

記者が得た情報では、今回 **H7N9** 鳥インフルエンザウィルスに感染した虞さんは、先週水曜日に浙江大学医学院附属第一医院で確定診断された 57 歳張さん (**FT#141**)の女婿(娘婿)だそう。

これまでのところ、浙江省の下半期における **H7N9** 鳥インフルエンザ患者は 4 人になる。うち、嘉興の 1 名 (**FT#140**)は不幸にも死亡している。

現在、虞さんと岳父の張さんは、いずれも浙江大学医学院附属第一医院感染科の隔離病室に入っている。この隔離病室には、本年上半期 **H7N9** 鳥インフルエンザ患者の大半が収容治療されていた。

浙江大学医学院附属第一医院感染科の梁偉峰副主任は、記者に対し「先週確定診断された張さんの容体は危篤だが、現在もお治療が続けられている」と語った。

先週、張さんは、高熱をとともう肺炎で、安吉県の実家から同病院に救急来院し、診察中に突然病状が悪化し、呼吸衰弱に陥った。その後、**H7N9** 鳥インフルエンザと確定診断された。

家族が医師に語ったところでは、家で 6 羽のニワトリを飼育しており、張さんは発症前に餌やりや糞の掃除等をよくしていたという。張さんが **H7N9** 鳥インフルエンザに感染したのは、この鳥類の携帯していたウィルスと関連がある可能性が強い。ただ、張さんの確定診断直後にその娘婿の虞さんに発熱症状が出現しており、咽頭スワブ検査で **H7N9** ウィルスが陽性となり、現在、虞さんは抗ウィルス剤を含めた内部の「四抗二平衡」治療を受けて病状は安定、意識もはっきりしており、呼吸器等の補助呼吸装置を必要としていない。

岳父と女婿二人が連続で **H7N9** 鳥インフルエンザウィルスに感染したのは、二人が別々に鳥類に接触して感染したのか、はたまた『ヒト～ヒト』感染の結果か？ 昨日専門家は、『ヒト～ヒト』感染かどうかについてはまだ証明できないと語った。

<http://hangzhou.zjol.com.cn/system/2013/12/07/019746080.shtml>

Patient already diagnosed Mr. Zhang's son-in-law, Zhang is still in treatment and critically ill

Zhejiang Added a New Case of H7N9 avian influenza

Expert consultation: cannot prove if it is human-to-human transmission or not

Zhejiang Online News

hangzhou.zjol.com.cn

2013-12-07

08:22:33

Zhejiang Online December 07

Zhejiang Provincial Health Department reported on December 6, 2013, that Zhejiang Province added a new case of H7N9 avian influenza.

Patient (**FT#143**) is:

Surname: Yu

Gender: Male

Age: 30 years old

Date of Diagnosis: December 5, 2013

Current Situation: Now in Zhejiang University Medical College First Affiliated Hospital for treatment

Reporter learned that the patient this time infected with H7N9 avian influenza is Mr. Yu, is the son-in-law of the 57-year-old patient, Mr. Zhang (FT#141) diagnosed at Zhejiang University First Hospital, last week.

Up to now, Zhejiang Province's H7N9 avian flu cases in the second half of this year increased to four people, of which Jiaxing case (FT#140) has unfortunately died.

At present, Mr. Yu and his father-in-law, staying in Zhejiang University, Department of Infectious Diseases isolation ward together with Mr. Zhang. The ward had treated most of the H7N9 avian flu patients in the first half of this year.

Liang Weifeng, deputy director of Zhejiang Institute of Infectious Diseases Department, told reporter Mr. Zhang, confirmed last week, is still in the rescue, however, his situation is critical.

Last week, Mr. Zhang was sent to Zhejiang emergency hospital from Anji home due to fever pneumonia, in the treatment process, suddenly exacerbated and got respiratory failure. Afterword, he was diagnosed as a case of H7N9 avian influenza.

Family told the doctor, the family raised six chickens, Mr. Zhang was usually feeding chickens and cleaning chicken manure.

Doctors speculated that Mr. Zhang's infection with H7N9 avian influenza, is likely to be associated with these birds which are carrying the virus. And shortly after Mr. Zhang was diagnosed, his son-in-law Mr. Yu showed high fever symptoms. After detection, the throat swab was positive for H7N9 virus; at present, Mr. Yu accepted, including anti-virus, including the "four-anti, two-balance" treatment, the condition is still stable, and he is conscious, he does not need to use the ventilator and other equipment to help breathing.

The two people, father and son, their consecutive H7N9 avian influenza virus infection; does it means that the two were separately exposed to avian infection, or is it a result of "human to human" infection? Yesterday, experts said after consultation, still they cannot prove that the two are "human to human" infection.

..... 以下は中国語原文 .....

患者是已确诊的张先生的女婿，张病情危重仍在抢救中

## 浙江新增 1 例人感染 H7N9 禽流感病例

专家会诊：尚不能证明是人传人感染

浙江在线新闻网站

hangzhou.zjol.com.cn

2013-12-07

08:22:33

浙江在线 12 月 07 日讯 浙江省卫生厅 12 月 6 日通报，浙江省新增 1 例人感染 H7N9 禽流感病例。患者 (FT#143) 虞先生，男，30 岁。于 12 月 5 日确诊，现在浙江大学医学院附属第一医院接受治疗。

记者了解到，此次感染 H7N9 禽流感病毒的虞先生，是上周三在浙大一院确诊的 57 岁张先生 (FT#141) 的女婿。

截至目前，浙江省下半年 H7N9 禽流感感染者增至 4 人，其中，嘉兴一例 H7N9 禽流感患者不幸去世。

目前，虞先生与岳父张先生一起，住在浙大一院的感染科隔离病房。该病房今年上半年收治过大部分 H7N9 禽流感患者。

浙一感染科副主任梁伟峰告诉记者，上周确诊的张先生病情危重，目前仍然在抢救中。

上周，张先生高烧肺炎，从安吉老家到浙一挂急诊，就诊过程中，突然病情加重，呼吸衰竭。后被确诊感染了 H7N9 禽流感。

家属告诉医生，家里养了 6 只鸡，病前平时是张先生喂鸡、打扫鸡粪。医生们推测，张先生感染 H7N9 禽流感，很可能跟这些禽类携带病毒有关。而张先生被确诊后不久，其女婿虞先生出现高烧症状。经检测，其咽拭子 H7N9 病毒呈阳性，目前，虞先生接受了包括抗病毒在内的“四抗二平衡”治疗，病情尚稳定，意识清醒，并不需要借助呼吸机等设备辅助呼吸。

翁婿两人连续中了 H7N9 禽流感病毒的招儿，是两人分别接触禽类感染，还是“人传人”的结果？昨日，专家会诊后称，尚不能证明两人是“人传人”感染。

20131207A H7N9 浙江新患者は張さんの女婿(杭州在線)